

UNIVERSITÀ PER STRANIERI DANTE ALIGHIERI DI REGGIO CALABRIA  
DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA SOCIETÀ  
E DELLA FORMAZIONE D'AREA MEDITERRANEA

A.A. 2021/2022  
Syllabus

**CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN:**  
POLITICHE PER L'INNOVAZIONE E L'INCLUSIONE SOCIALE (CLASSE LM-87)

**Denominazione insegnamento**

*Italiano:* Lingua e Letterature Ispano Americane

*Inglese:* Hispanic language and literatures

**Settore Scientifico-Disciplinare:**

L-LIN/06 - Lingue e letterature ispano-americane

**CFU:** 6

**Docente:** Adriana Mabel Porta

**E-mail:** a.porta@unidarc.it

**Prerequisiti**

*Italiano:*

Conoscenza della lingua a livello B1 del Quadro Europeo di Riferimento delle Lingue (QCER).

*Inglese:* Level B1 of the CEFR.

**Obiettivi del corso**

*Italiano:*

L'obiettivo del corso è quello di avvicinare lo studente alla comprensione della diversità e complessità socio-culturale del mondo ispanoamericano attraverso la sua lingua e la sua letteratura.

Saranno obiettivi prioritari:

- raggiungere un'adeguata competenza linguistica (livello B2 del QCER);
- approcciarsi allo studio della lingua e delle letterature ispanoamericane da una prospettiva multiethnica e interculturale;
- saper cogliere e spiegare i legami fra la produzione letteraria oggetto di analisi e la loro realtà storico-culturale.

N.b.: per raggiungere il livello linguistico prefissato si raccomanda agli studenti di essere in possesso del materiale durante le lezioni.

*Inglese:*

The aim of the course unit is to enable students to understand the social and cultural diversity and complexity of the Hispanic world through its language and literature.

The main objectives are:

- to achieve adequate language skills (Level B2 CEFR);
- to study the Hispanic language and literatures from a multiethnic and intercultural perspective;

- to grasp and explain the links between the literary production analysed and the historical and cultural backgrounds.

Note: in order to reach the required language level, students are recommended to bring their textbook with them to regularly follow the lectures.

### Contenuti del corso

*Italiano:*

LINGUA

- Grammatica della lingua spagnola (Livello B2 del QCER).

LETTERATURA

- Introduzione alla Letteratura Ispanoamericana: il contesto storico – culturale e la produzione letteraria.  
- Monografico: L'immigrazione limitrofe argentina nella letteratura infanto-giovanile.

*Inglese:*

LANGUAGE

- Spanish grammar (Level B2 CEFR).

LITERATURE

- Introduction to Hispanic literature: the historical and cultural context and the literary production.  
- Single-topic course: Argentine immigration from neighbouring countries in youth literature.

### Modalità d'esame

*Italiano:*

Esame scritto: verifica dei contenuti grammaticali e linguistici studiati durante il corso.

Esame orale:

- 1) USO de la gramática española intermedio. Interrogazione sulla grammatica.
- 2) Lettura, comprensione e traduzione di 5 brani a scelta tra gli *Obiettivi Agenda 2030 - Obiettivi UNIDA 4Health* (reperibili nella piattaforma e-learning).
- 3) Lettura, traduzione e commento dell'opera *Presagio de Carnaval* di Liliana Bodoc.

N.B. LO SVOLGIMENTO DELLA PROVA ORALE È SUBORDINATA AL POSSESSO DEL SEGUENTE MATERIALE:

- USO de la gramática española intermedio completato di esercizi.
- Opere per eseguire l'esame.

*Inglese:*

Written test: test on the language and grammar contents covered during the lectures.

Oral test:

- 1) USO de la gramática española intermedio complete with exercises. Grammar questions.

- 2) Reading, comprehension and translation of 5 texts chosen among the *Goals of the 2030 Agenda – Objectives UNIDA 4Health* (available on the e-learning platform).
- 3) Reading, translation and comment on the work *Presagio de Carnaval* by Liliana Bodoc.

N.B.: IN ORDER TO TAKE THE ORAL TEST THE STUDENTS MUST HAVE THE FOLLOWING MATERIAL:

- USO de la grammática española intermedio complete with exercises.
- Texts to be presented during the test.

### **Criteria di valutazione**

#### *Italiano:*

- Lo studente dovrà dimostrare di aver acquisito competenze grammaticali ricettive e produttive in lingua pari al livello B2 del QCER. Inoltre, dovrà essere in grado di leggere, tradurre e commentare le opere selezionate, e di spiegare i legami fra la produzione letteraria oggetto di analisi e il contesto storico-culturale di produzione (in italiano).
- Il superamento della prova scritta si ottiene raggiungendo il 60 % del test e la sua validità è annuale (calendario solare).
- Durante l'esame non è ammesso l'uso del dizionario.
- Lo studente dovrà presentarsi all'esame orale con il materiale di lettura scelto.
- Il voto finale scaturisce dalla media tra il test scritto e l'esposizione orale.

#### *Inglese:*

- Students must demonstrate to have acquired receptive and productive grammatical skills (level B2 of the CEFR). Furthermore, they must be able to read, translate and comment on the selected works and to explain the links between the literary production and its historical and cultural background (in Italian).
- to pass the written test it is necessary to achieve 60% of correct answers. Its validity is annual (solar calendar).
- students are not allowed to use a dictionary during the test
- students will have to bring with them the texts they have chosen when sitting the exam.
- The final grade is obtained from the average of the grades awarded at the written and the oral test.

### **Risultati di apprendimento attesi**

#### *Conoscenza e capacità di comprensione*

##### *Italiano:*

A conclusione del percorso di studio, lo studente dovrà aver sviluppato una adeguata competenza nelle abilità ricettive di base in lingua spagnola (comprensione di testi orale e scritti pari al livello B2 del QCER).

##### *Inglese:*

At the end of the course unit, students must have developed an adequate competence in basic receptive skills in Spanish (comprehension of oral and written texts (level B2 of the CEFR)).

#### *Capacità di applicare conoscenza e comprensione*

##### *Italiano:*

Lo studente dovrà essere in grado di comprendere e tradurre all'italiano testi in lingua spagnola (livello B2 QCER) e di interpretare le opere nel suo contesto storico-culturale.

##### *Inglese:*

Students must be able to understand and translate texts (level B2 QCER) and to interpret literary passages in their historical and cultural context.

*Autonomia di giudizio*

*Italiano:*

Lo studente dovrà essere in grado di approcciarsi allo studio della lingua, culture e letterature ispanoamericane da una prospettiva multi-etnica e interculturale, inquadrando i fenomeni studiati nella sua propria dimensione.

*Inglese:*

Students must be able to study the Hispanic language, cultures and literatures from a multi-ethnic and intercultural perspective, framing the phenomena studied in their own dimension.

*Abilità comunicative*

*Italiano:*

Lo studente dovrà dimostrare un'adeguata competenza comunicativa corrispondente al livello B2 del QCER.

*Inglese:*

Students must demonstrate adequate communicative competence corresponding to level B2 of the CEFR.

*Capacità di apprendimento*

*Italiano:*

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà aver acquisito le competenze metalinguistiche e metodologiche adeguate per affrontare autonomamente lo studio della lingua.

*Inglese:*

At the end of the course unit, students must have acquired the appropriate metalinguistic and methodological skills to deal independently with the study of the language.

**Attività di apprendimento previste e metodologie d'insegnamento**

*Italiano:*

**LINGUA**

Corso intensivo per il raggiungimento del livello B2 del QCER con esercitazione costante delle abilità linguistiche di base. Ascolto, analisi e riflessione contrastiva di brani significativi sulle varietà linguistiche trattate.

**LETTERATURA**

Lezioni frontali interattive finalizzate al dibattito e la partecipazione dello studente. Contestualizzazione socio-culturale degli autori con lettura, comprensione e analisi guidata dei brani scelti.

*Inglese:*

**LANGUAGE**

Intensive course to achieve the B2 level of the CEFR with constant practice of basic language skills. Listening, contrastive analysis and reflection on significant passages illustrating the language varieties dealt with during the lectures.

**LITERATURE**

Interactive frontal lectures aimed at fostering students' participation. Social and cultural contextualization of authors with reading, comprehension and guided analysis of the chosen passages.

### Materiali di studio

#### Italiano:

Oltre ai testi d'esame obbligatori, lo studente potrà trovare materiale di supporto nella piattaforma e-learning.

#### Inglese:

Students will find support materials in the e-learning platform.

### Testi d'esame:

#### BIBLIOGRAFIA OBBLIGATORIA

1. USO de la gramática española intermedio (ISBN 978-84-7711-712-4); Claves (ISBN 978-84-7711-713-1).
2. Dispensa di brani scelti *Obiettivi Agenda 2030 - Obiettivi UNIDA 4Health* (reperibili nella piattaforma e-learning).
3. LETTERATURA:
  - Bodoc Liliana (2013): *Presagio de carnaval*. Buenos Aires: Norma.  
<<http://www.cens21.com.ar/wp-content/uploads/2019/04/Presagio-de-Carnaval.pdf>>
  - Porta, Adriana M. (2019): "Fronteras abiertas culturas negadas: la inmigración limítrofe en Presagio de Carnaval de Liliana Bodoc", Bogotá: Cultura Latinoamericana. <<http://elea.unisa.it/bitstream/handle/10556/5447/3448-Texto%20del%20art%20c3%20adculo-21943-1-10-20200629.pdf?sequence=1&isAllowed=y>>.
4. DIZIONARI
  - App RAE (Diccionario de la Real Academia Española).
  - Diccionario de americanismos: <<http://www.asale.org/recursos/diccionarios>>.
  - DRAE (2013). Diccionario de la Lengua Española, 23ª Edición: <<http://www.rae.es/rae.html>>.
  - Diccionario de uso del español de América y España, VOX, Madrid, 2002.
  - Il grande dizionario di spagnolo-italiano italiano-spagnolo, Zanichelli, Bologna. Versione on line: <[http://www.dizionari.corriere.it/dizionario\\_spagnolo/](http://www.dizionari.corriere.it/dizionario_spagnolo/)>.

#### OPERE FACOLTATIVE (APPROFONDIMENTO)

##### LINGUA

- MORENO FERNÁNDEZ, F. (2010). *La lengua española en su geografía*, Arco libros, Madrid.
- HAENSCH, (2002). "Español de América y español de Europa", in *Panacea@* Vol. 3, Nro. 7.  
[http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n6\\_G\\_Haensch.pdf](http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n6_G_Haensch.pdf) - (I parte).  
[http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n7\\_G\\_Haensch7.pdf](http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n7_G_Haensch7.pdf) - (II parte).

##### LETTERATURA

- BELLINI, G. (1998), *Storia della letteratura ispanoamericana. Dalle civiltà precolombiane ai giorni nostri*, LED, Milano.
- FRANCO, J. (1996), *Introduzione alla letteratura ispano-americana*, Mursia, Milano, (Nuova edizione ampliata e aggiornata).
- FUENTES, C. (2011), *La Gran Novela Latinoamericana*, Alfaguara, Madrid.
- OVIEDO, J. M. (1997), *Historia de la Literatura Hispanoamericana*, Alianza Editorial, Madrid (vol. 4).

**Didattica innovativa (strategie di insegnamento e apprendimento previste)**

*Italiano:*

- Apprendimento partecipativo, interattivo e cooperativo per lo sviluppo delle competenze linguistiche richieste. - Lezioni interattive con la partecipazione diretta degli studenti
- Esercitazioni svolte autonomamente e in gruppo con la condivisione e discussione dei risultati - Lettura, ascolto, comprensione e traduzione di brani

*Inglese:*

- Participatory, interactive and cooperative learning for the development of the required language skills.
- Interactive lectures with direct student participation
- Exercises carried out independently and in groups with the sharing and discussion of the results
- Reading, comprehension, listening and translation of passages.

**Didattica innovativa (software o applicazioni utilizzati) (se rilevante)**

*Italiano:*

*Inglese:*

**Terza missione - Obiettivi Agenda 2030**

*Italiano:*

Per raggiungere gli obiettivi relativi all'Agenda 2030 si affronteranno letture incentrate sulle problematiche più ricorrenti della realtà latinoamericana tendenti ad incentivare i seguenti valori: la non discriminazione, l'uguaglianza di genere, l'accesso a beni comuni come la salute, i generi alimentari, l'istruzione ed il lavoro dignitoso. In special modo, si rifletterà sull'importanza del valore della giustizia, del rispetto delle istituzioni democratiche e dell'ambiente come unico mezzo per raggiungere la pace, l'inclusione sociale e l'armonia con l'ecosistema.

*Inglese:*

To achieve the Goals of the UN's 2030 Agenda for Sustainable Development, texts focusing on the most recurring issues in the Latin American reality will be addressed in order to promote the following values: non-discrimination, gender equality, access to common goods, such as health, food, education and decent work. In particular, special attention will be paid to the importance of the value of justice and respect for democratic institutions and for the environment as the only means to reach peace, social inclusion and harmony with the ecosystem.

**Terza missione - Obiettivi UNIDA4Health**

*Italiano:*

Promuovere la riflessione sull'importanza della tutela e promozione del benessere psico-fisico e della salute attraverso letture incentrate sulle tematiche sanitarie, le sane abitudini e la corretta alimentazione in ambito ispano-americano.

*Inglese:*

To reflect on the importance of protecting and promoting mental and physical well-being and health through readings focused on health care, healthy habits and nutrition in Hispanic countries.

**Criteri per l'assegnazione della tesi di laurea**

*Italiano:*

Aver superato l'esame con una votazione non inferiore a 27/30.

*Inglese:*

Having passed the exam with a grade not lower than 27/30.